



新宿新闻

第 26 号

2011年9月30日发行

发行 新宿区地区文化部文化观光国际课

邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町 1-4-1

电话：03-5273-3504 传真：03-3209-1500

外语版主页

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>

如果您有什么事要咨询各负责部门，请使用日语。

遇到困难时不要独自烦恼！ 请向区政府外国人咨询窗口咨询！

你有没有遇到过诸如在区政府办理手续、育儿教育事宜、日常生活中的疑问等平时生活中不清楚的事情、烦恼的事情和困惑的事情呢？请不要独自烦恼，可以向咨询员咨询。咨询服务均免费，且严守秘密。请放松心情，欢迎前来咨询！

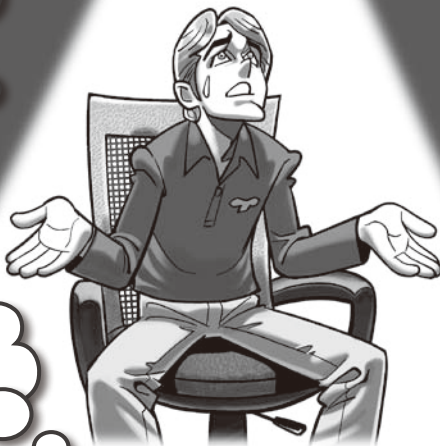
..... 常见咨询事例

想让孩子上日本的
小学，该怎么办？

希望结交日本
朋友.....

生活遇到了困难。
可不可以接受什么
补助？

结婚时需要办
理哪些手续？



收到了邮寄来的书面
资料，但看不懂日语。
怎么办！

搬家的时候，需要办
理哪些手续？

不了解扔垃圾的
方法。

有没有日语
学习班？

☆ 对于居留资格、签证、找工作、医疗信息等专业领域的咨询，咨询员会介绍可用多语种提供服务的相关机构。敬请咨询。

地点：新宿区政府 本厅舍 1 楼

时间：上午 9 点 30 分～12 点 下午 1 点～4 点 30 分

应对语种：

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
英语 汉语	英语 韩语	英语 汉语	英语 韩语	英语 汉语



电话咨询：英语、日语 03-5272-5060

汉语 03-5272-5070

韩语 03-5272-5080



另，请利用新宿多文化交流广场的“外国人咨询角”（参阅第 2-3 版）

下一期的预定发行时间为 2012 年 1 月。在区政府、新宿多文化交流广场、办事处、图书馆等各种公共设施中均有发放。

特辑 体验！ 利用者人数突破 128 个国家 12 万人次！ 新宿多文化交流广场



大家好！我是来自中国的黄宪。我来日本已经半年了，也已经习惯了新宿区的生活。“想进一步学习日语”、“想交朋友”，有了这样的想法后，朋友介绍我来到“新宿多文化交流广场”。



START

这是怎样的一个地方呀，非常期待！
那么就开始我第一次的广场体验吧！

接待

首先，在接待处详细询问了广场是个怎样的地方，提供哪些服务。由于，接待人员是位热衷于国际交流的日本大学生，所以倍感轻松。大家都能说英语，让我更放心了。



多功能室

这里是进行日语教学或开展国际理解讲座的地点。特别是“国际交流沙龙”，每次都都会在此举行，热闹非凡（参阅第3版）。今天这里在做什么呢？我们一起去悄悄地看一下吧……。

在这里开展免费的日语教室。不需要提前报名，只要当天前来广场便可！不妨也来参加一下吧？



尝试参加了免费的日语教室！不同的星期有不同的内容，非常有趣！因为是难得的机会，向日语志愿者问了一些日语学习中不明白的问题。

日语学习角

这里有许多有助于日语学习的教材！关于日本文化和国际交流的书籍也鳞次栉比。听说自习区是非常受欢迎的区域，有些时间段还会出现满座的情况。置身于努力学习的环境中，会激励自己更用功学习呢！还有人在此交朋友，大家聊得很开心。



新宿日语网（免费日语教室）

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
汉字 下午 2 点～ 3 点 30 分	大家的日语 下午 2 点～ 3 点 30 分		开始吧日语 下午 2 点～ 3 点		日语・星期六・ 沙龙 下午 2 点～ 4 点
(对象) 稍微会讲日语的人			(对象) 初次学习日语 的人		(对象) 不限

NEXT PAGE

大家的布告栏

广场设有能召集利用者的布告栏。我写了一张告示：“招募能一起学习的朋友。我教你汉语，你能教我日语吗？”



贴了上去。不知道能交到怎样的朋友，很期待！

资料信息角

备有多语种的信息和资料。除行政信息外，还提供诸如日语学习、志愿者、国际交流、讲座及活动的有关信息。要想在日本的生活过得更丰富多彩，收集信息真的很重要。信息报纸和传单都是可以带回家。



外国人咨询角

在广场中有能提供日常生活烦恼咨询的咨询员。我尝试了诉说在日本生活中遇到的问题和困惑。虽然都是微不足道的小事，但，咨询员却亲切地接待了我，令人非常满意。如果不能当面咨询，好像还能通过电话咨询。可以用母语进行咨询，觉得很放松。广场是区政府的设施，所以对于不清楚如何在区政府办理哪些手续时，在这里会得到详细的讲解。因此，请大家也放松心情，前来这里咨询吧。



星期一	星期二	星期三 (第2、4周除外)	星期四	星期五
韩语 (下午)	汉语 泰语	英语	英语 汉语 缅甸语	英语 (仅限第3周) 韩语

时间：上午10点～12点 下午1点～5点（年底年初、节假日和每月的第2、4个星期三除外）

电话咨询：03-5291-5171

咨询费：免费

※ 广场还设有能提供如居留资格等专业咨询的咨询机构。

外国人综合咨询援助中心

主要应对居留资格、签证等相关事宜的咨询

时间：上午9点～12点 下午1点～4点（广场闭馆日除外）

咨询电话：03-3202-5535 或 03-5155-4039

咨询费：免费

应对语种：（随时应对）英语、汉语、葡萄牙语、西班牙语、其他4国语言按日而异

详细：http://www2.ocn.ne.jp/~ccf/

来到广场后……

感觉广场将会成为令日本生活变得更充实的好去处。无论是第一次来到这里的人，还是这里的常客，相信都会在此遇到新的邂逅和新的发现。当在日本的生活遇到困难时，这里有能够和我们一起排忧解难的咨询员和志愿者。请您也一定来一次！

与各国的朋友交谈吧！

广场中大受欢迎的“国际交流沙龙”

日期：每月第2个星期五 晚上6点45分～8点30分

会场：新宿多文化交流广场（Hygeia 11楼）

人数：50名左右

参加费：每人200日元

报名：无需事先报名。请当天直接前往会场。

咨询：新宿多文化交流广场



新宿多文化交流广场

地址 邮编 160-0021 新宿区歌舞伎町 2-44-1 Hygeia 11楼

咨询 ☎ 03-5291-5171 传真 03-5291-5172

交通 从JR新宿站东口步行10分钟 从西武新宿站步行5分钟

开馆时间 上午9点～晚上9点

休馆日 每月第2、4个星期三、年底年初
(12月29日～次年的1月3日)

URL http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=281



新宿多文化交流广场
(Hygeia 11楼)

在新宿区度过快乐的秋天

新宿艺术天国 2011



拉开“新宿艺术天国”帷幕的是连接新宿的东西两端，由当地小学和大学组织参加的行进管弦乐队的游行队伍。在各个会场您都能看到热闹非凡的吹奏乐、阿波舞蹈等演出和杂耍等精彩的街头表演。整个城市宛如剧场，您也来享受新宿艺术天国的魅力吧。

日期 10月9日（星期日）

☆游行 上午 11 点 10 分～

路线 新宿路、明治路十字路口～新宿路～ALTA 前～大立交桥～新宿站西口～工学院大学

☆庆祝活动 下午 1 点～5 点

会场 以新宿站为中心的东、西、南、北各个区域会场（新宿站前广场、新宿南步道（Southern Terrace）等）

内容 行进乐团、啦啦队、街头表演等

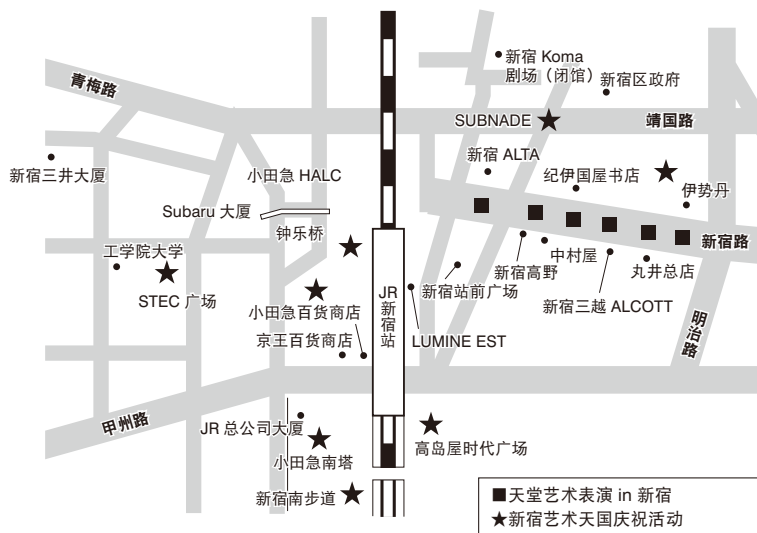
☆天堂艺术 in 新宿

下午 1 点 30 分～4 点 30 分

会场 新宿路 6 会场

内容 街头表演

咨询 文化观光国际课 电话 03-5273-4069



新宿体育休闲 2011

不由自主活动身体！新宿在体育日为您准备了许多有趣活动！汇聚了日本传统武术、世界各国的舞蹈、排球、5人制足球和游泳等各项运动的体验角！另外，还可以体验时下广受欢迎的有氧运动、普拉提、瑜伽等美容&健康项目，这些项目均免费且无需事先申请！请穿着便于运动的服装，当天直接前往会场。



日期 10月10日（星期一、节假日）上午9点～下午4点30分

会场 新宿涩谷密库体育中心（大久保 3-1-2）
新宿体育中心（大久保 3-5-1）其他

咨询 公益财团法人新宿未来创造财团 电话 03-3232-7701

高田马场骑射比

据说高田马场骑射比武始于江戸时代的1728年，第8代将军德川吉宗为了祈祷继承人的病能够痊愈而从穴八幡宫开始举行祭典仪式。

骑射比武的队伍从穴八幡宫出发，来到都立户山公园后举行骑射表演。表演者将骑在奔驰的马背上，将3支箭射向标靶。
※雨天可能停止。



参加费 免费（但是只能站着看）

日期 10月10日（星期一、节假日）下午2点～3点30分

会场 都立户山公园（箱根山地区、新宿区户山3丁目）

主办 高田马场骑射比武保存会

咨询 新宿历史博物馆 电话 03-3359-2131

交通 东京 METRO 地铁东西线 早稻田站下车步行8分钟
东京 METRO 地铁副都心线 西早稻田站下车步行10分钟
都营巴士 学02系统 早稻田正门行 马场下町下车步行5分钟

互动交流节 2011

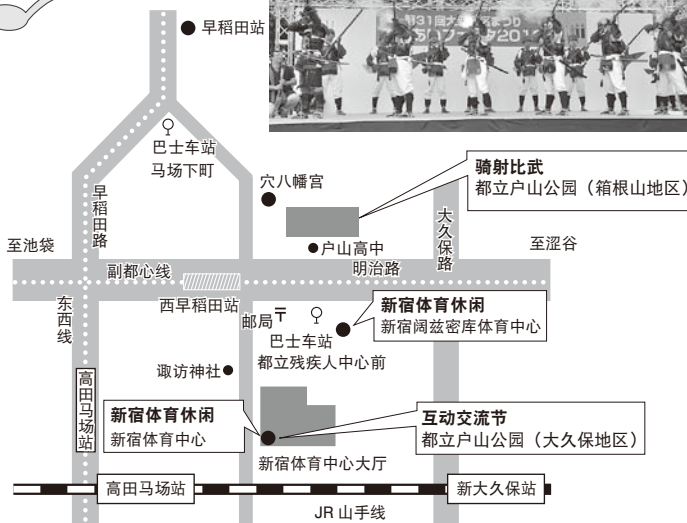
是每年在户山公园例行举办的区民活动。在3个舞台上分别表演太鼓和爵士演奏及来自日本和国外的舞蹈。在8个广场上，从儿童到大人能体验各种有趣的活动和各地的土特产、模拟店等活动丰富多彩。欢迎您携家人一起体验本区内最大规模的节日

日期 10月16日(星期日)上午10点~下午4点

会场 户山公园 大久保地区(大久保3丁目)

交通 从东京 METRO 地铁副都心线西早稻田站步行3分钟、
从 JR 山手线、西武新宿线高田马场站步行10分钟、
从 JR 新大久保站步行15分钟
※ 没有停车场，所以不能自驾前往。

咨询 文化观光国际课 电话 03-5273-4069



多文化交流节



国际都市新宿·舞蹈节 2011

异国情趣的舞蹈令人眼花缭乱！

“舞蹈节”是由生活着各国朋友的新宿区所举办，以推动多文化交流为目的的活动。

当天能欣赏到名族舞蹈、音乐表演，还有世界各地风土料理的摊位和各国的介绍展台等，是一次能体验“多国文化”的活动。

请在新宿享受世界各国的文化！



日期 11月5日(星期六)上午11点~下午5点

费用 免费

会场 新宿文化中心(新宿区新宿6-14-1)

咨询 公益财团法人新宿未来创造财团文化交流课 03-3350-1141

日本定居难民集会

表彰帮助难民的支援者，之后由生活在日本的，来自越南、老挝、柬埔寨的难民们表演民族歌舞。期待大家前来参加！



日期 10月23日(星期日)
下午1点~4点30分

会场 新宿区立新宿文化中心 大厅

咨询 (财)亚洲福利教育财团难民事业本部(RHQ)

电话 03-3449-0222

URL : <http://www.rhq.gr.jp/>

歌舞伎町文艺复兴 2011 新宿学生创意艺术节



为了让大家能够愉快且安心地居住在歌舞伎町，作为城市复兴建设“歌舞伎町文艺复兴”的一环，由学生们举办的“2011 新宿学生创意艺术节”活动即将举行。

利用从新宿站东口至歌舞伎町之间的公共区域及建筑设施，展出由学生们充分发挥自由的想象力，所创作出的美术作品和影视作品。除此之外，活动期间还有创意T恤展示和艺术·集市等丰富多彩的活动。欢迎前来参加。

	2011 新宿学生创意艺术节	新宿艺术运动 (T恤展示、艺术·集市等)	Lighting&Sounding 项目	动员大会·论坛	现场演出
期间	10月15日(星期六)~ 23日(星期日)	10月21日(星期五)~ 23日(星期日)	10月15日(星期六)~ 16日(星期日)	10月15日(星期六)	10月21日(星期五)~ 23日(星期日)
会场	新宿 More 4 番街、中央路、 影城广场	区立大久保公园	影城广场、中央路	新宿区政府本厅舍 5F 大会议 室	影城广场

※ 表中内容可能不经预告而发生变化。

请注意流感！

随着秋季转入冬季,预计不慎患流感的人会有所增加。因此,在注意避免感染的同时,如若疑似患病,请及时去医疗机构就诊。

两年前,新型流感曾在世界范围内大流行。新型流感的症状为急性高烧、咳嗽、喉咙疼等,与季节性流感相同。请从平时就开始预防感染。

☑ 预防感染的措施

- ① 仔细洗手(用肥皂和流水搓洗15秒以上)。
- ② 在人多的场合戴口罩,严格遵守咳嗽礼仪,勤漱口。
- ③ 外出时,尽量避免去人多拥挤的场所。
- ④ 充分摄取营养,保证睡眠,以充沛体力。

☑ 何谓咳嗽礼仪?

- 咳嗽或打喷嚏时,用纸巾等捂住口鼻,尽量不要面朝他人,需远离1米以上。
- 沾有鼻涕和痰液等的纸巾不要乱扔,需扔进带有盖子的垃圾箱等。
- 出现症状的人务必佩戴口罩。



☑ 对于疑似感染流感的人

◆ 有固定医生看病的人、熟悉就近医疗机构的人

询问好就诊的时间段和方法等事宜后,请佩戴口罩前往就诊。

◆ 不熟悉就近医疗机构的人

请向下述机构咨询。



< 外语医疗咨询 >

● 东京都保健医疗信息中心“向日葵”电话: 03-5285-8181

每天 上午9点~晚上10点

应对语言: 英语、汉语、韩语、泰语、西班牙语

● NPO 法人 AMDA 国际医疗信息中心 电话: 03-5285-8088

英语、汉语、韩语、泰语、 西班牙语	每天	上午9点~晚上8点
葡萄牙语	星期一、三、五	上午9点~下午5点
菲律宾语	星期三	下午1点~5点

HIV/ 爱滋病、性病 (STI) 是身边的疾病

新宿区保健所正在进行免费且匿名的咨询、检查。

HIV 及性病是任何人都有可能患上的疾病。有的性病没有自觉症状,会在不知不觉中传染给对方。由于早期发现和早期治疗非常重要,所以请有此担心的人,前来接受咨询、检查。

1 外语 HIV 咨询、检查

【应对语种】英语、葡萄牙语、西班牙语、泰国语

(1) HIV/ 爱滋病电话咨询 电话 03-3369-7110

【咨询日】每星期四 下午1点~5点 (但是,原则上泰国语每月2次,仅在检查日进行。)

(2) HIV、性病 (STI) 检查

【检查内容】HIV、STI (梅毒、衣原体)。接受检查时,请在受理时间内直接前往检查地点。无需预约。

【检查日】原则上每月2次,星期四。

10月至12月的检查日如下:

10月13日、10月27日、11月17日、12月1日、12月15日

※ 结果于一周后通知,请到检查地点领取。

【受理时间】下午1点30分~3点

【地点】西新宿保健中心 (新宿区西新宿 7-5-8)

具体日程请参阅新宿区的外语网页 (新信息)。

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/oshirase/teiki/aids.html>

2 日语 HIV 咨询、检查

(1) HIV/ 爱滋病电话咨询

电话 03-5273-3862 (保健预防课保健咨询系)

【咨询日】每星期一~星期五 上午9点~下午5点

(2) HIV、性病 (STI) 检查

【预约电话】※ 用日语检查需要预约。

电话 03-5273-3859 (保健预防课预防系)

※ 检查日期、检查内容与左述相同。

3 JFAP 艾滋病援助热线

03-5940-2127

提供日语、英语、西班牙语、葡萄牙语、泰语、汉语、韩国/朝鲜语、他加禄语的应对服务。请利用按键电话线。

【咨询日】每天24小时



免费健康检查



对于加入新宿区的国民健康保险的40岁至74岁的人，区政府正在实施免费的健康检查。截止至12月31日（星期六）。请在这之前接受检查。

【信息中心】

不清楚预约方法和没有拿到健康检查单时，请于9月20日（星期二）～11月30日（星期三）的平日上午9点～晚上7点拨打电话03（5291）1410，向新宿区政府健康检查信息中心咨询。

【通知函】

对于在2011年5月至2011年6月30日期间，没有接受健康检查的40岁至74岁的人，预计在9月16日（星期五）邮寄健康检查的通知函。

咨询 健康推进课健诊系（第二分厅舍分馆1楼）03-5273-4207



调查监护人、孩子的需求

今后，新宿区将以外籍孩子为对象，提供日语和学习帮助、以及确保居住地等全方位的援助。因此，需要进行广泛的需求调查，如：需要提供哪些帮助、在学校或日常生活中有哪些困难等。

届时会向有小学1年级至中学3年级孩子的家庭邮寄问卷调查表，敬请配合。并请协助访问调查。

咨询 文化观光国际课 03-5273-3504



测量辐射量

新宿区基于东京电力福岛第一核电站的事故，对区内的设施等测量辐射量和辐射物质，并予以公布。请在网站上确认。

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>

※ 请参阅首页的“区内设施的空间辐射量测量”。

休息日开厅

为方便平日无法前往区政府的人，开始实施休息日开厅办公。

日期 每月1次 第4个星期日 上午9点～下午5点

地点 区政府本厅舍1楼

开始时期 从10月23日（星期日）开始

实施业务

印章登记等	印章登记、废止	户籍居民课
	印章登记证明书的发放	
	自动发放机利用登记	
外国人登记	外国人登记原票记载事项证明书的发放	医疗保险年金课
国民健康保险	资格的取得、丧失	
区税证明书	纳税、课税（非课税）证明书的发放	
		税务课

区立、私立认定保育园招募幼儿

“保育园”是出于监护人由于工作或疾病等原因，不能在家中照顾孩子，而代替监护人照管孩子。虽然，各个保育园对于入园对象的年龄规定各有不同，一般早的从出生后43天到小学入学前。

明年4月以后的入园，从今年12月中旬到明年1月中旬之间接受报名预定。每月的入园截止到上月的15日左右为止。报名的时候必须通过电话预约提交日。

咨询

保育课入园系（本厅舍2楼）电话 03-5273-4527

幼儿园招生

“幼儿园”是以学龄前年满3～5岁的幼儿为对象开设的教育机构。幼儿园有区立和私立之分。

新年度的入园儿童招生工作，照例在10月左右进行。

关于入园等的详细信息请直接向志愿幼儿园咨询。

咨询

各幼儿园或学校运营课保健伙食、幼儿园系（第一分厅舍4楼）电话 03-5273-3103

儿童园招生

“儿童园”兼具幼儿园和保育园的功能。以0岁到小学入学前的孩子为对象，关注儿童的成长和发育，进行保育与教育的机构。关于入园等的详细信息请来电咨询。

咨询

各儿童园或儿童园推进担当课（本厅舍2楼）03-5273-4047



共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

这是来自多文化交流最前线的报道。

今年3月，日本发生了大地震。当时，是否有人因为不懂日语而无法收集信息，或不明白状况，变得很艰难。只要略微懂些日语，在日本的生活就会很方便。除了买东西、坐车之外，在发生如地震等灾害时，不懂日语将无法获得正确的信息，也会因此感到担惊受怕。因此，请务必参加新宿区日语教室。仅限日语初级水平者！不懂日语的你，和大家一起来学习吧？

快乐地学习日语！

新宿区日语教室

新宿区以日语初级水平的外国人为对象，开展学习日常生活实用日语的日语教室。本次，就北新宿生涯学习馆教室的情况向大家进行报道。

从JR大久保站、东中野站步行就能到北新宿生涯学习馆。教室每周两次，在星期一和星期五的上午举行。

东日本大地震之后，来自各国的学员们都很热衷于学习日语。我们向日语老师志愿者询问上课的情况，志愿者们纷纷表示：“学员们在学习中积极地提问。遇到不懂的问题马上会提出。学习氛围非常浓厚。”访问中，我们也看到志愿者和学员之间的氛围非常融洽，边交谈边学习的景象。

北新宿终生学习馆教室在学习时间中安排了10分钟的休息时间。可以边喝茶边用学到的日语交谈。据说这10分钟让学员们很期待。让我们听一下学员们的心声吧！



学员们的心声



每一次上课都很开心，每次都满怀期待。志愿者老师很亲切，遇到不明白的地方，很耐心地教我们，直到理解为止。

与其他学员成了朋友，一起愉快地来上课。



很感谢除了日语学习之外，在日本遇到困难的事情时能够给予咨询的志愿者们。谢谢！



休息时间。可以边喝茶边用学到的日语交谈。据说这10分钟让学员们很期待。让我们听一下学员们的心声吧！

在这里，不仅学习日语，还和一起学习的人成为朋友，并与担任志愿者的日本人愉快相处，使得来教室上课的时间，已然成为了我在日本生活中的一种乐趣。

即便是从学习平假名、片假名开始，志愿者老师也会耐心地教授。不妨尝试来新宿日语教室学习一下？让我们一起愉快地学习吧！



边喝茶边愉快地交谈。

新宿区日语教室 2 学期 招募学员



请掌握日常生活中所需要的初级日语吧。

教室如有空位，也可中途插班。



对象 入门初级水平。需要在日常生活中使用日语者。但初中生以下的人员不能参加。

时间 9～12月的平日。有每周1次的教室和每周2次的教室。上课因会场而有所不同。学习时间为上午9点30分～11点30分、下午6点30分～8点30分（仅限星期一、星期四）。每周一次的教室有限制，最多能参加2个教室。

会场 包括新宿多文化交流广场在内的10个场所（12个教室）

学费 每周1次班 / 2,000日元
每周2次班 / 4,000日元
※ 学费一旦缴纳，不能退还。

咨询

公益财团法人新宿未来创造财团 文化交流课
邮编 160-0022 新宿区新宿 6-14-1 新宿文化中心内
电话 03-3350-1141 **传真** 03-3350-4839
电子邮箱 bunka@regasu-shinjuku.or.jp